

CONVENIO MARCO ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGÍA, NORMALIZACIÓN Y METROLOGÍA (INTN) Y EL INSTITUTO URUGUAYO DE NORMAS TÉCNICAS (UNIT).

1. ANTECEDENTES

I.- INTN y UNIT reconocen el importante papel que juegan las normas y reglamentos técnicos nacionales e internacionales en la transferencia de la tecnología y como herramienta de promoción de intercambios comerciales de productos y servicios seguros, de calidad y que respeten el medioambiente, así como los beneficios y ventajas de la cooperación en el intercambio de normas y reglamentos técnicos, toda vez que la armonización de normas y reglamentos técnicos nacionales con normas internacionales tiene impactos positivos en el desarrollo del comercio en la eliminación de barreras técnicas al comercio al mismo tiempo que asegura la protección de los consumidores.

II.- Que, siendo "las Partes" miembros nacionales de la Organización Internacional para la Normalización (ISO), se observa la importancia de cumplir los acuerdos en materia de protección de la propiedad intelectual y los derechos de copia sobre normas establecidas.

2. DECLARACIONES

I. Declara INTN:

1. Que INTN es una entidad pública, autárquica y descentralizada con personería jurídica propia y jurisdicción en todo el territorio paraguayo, creada por la Ley N° 862/63 y reorganizada por la Ley N° 2.575/05, con domicilio en Avenida Artigas 3973 esquina Gral. Roa, Asunción, Paraguay y constituida por tiempo indeterminado.
2. Que, para la firma del presente Convenio, su Directora General, Patricia Echeverría, designada en el cargo por Decreto del Poder Ejecutivo N° 5840 de fecha 18 de agosto de 2021.
3. Que, para los efectos del presente Convenio, señala como domicilio el ubicado en Avenida Artigas 3973 esquina Gral. Roa, Asunción, Paraguay.

II. Declara UNIT:

1. Que UNIT es una organización no gubernamental sin fines de lucro, fundada el 3 de noviembre de 1939, por un grupo de organizaciones públicas y privadas. UNIT se constituye con duración indefinida y tiene Personería Jurídica otorgada por el Ministerio de Educación y Cultura, según Decreto del 3 de enero de 1941 y cuenta con plena capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines, de acuerdo con las disposiciones legales aplicables y sus Estatutos vigentes.
2. Que, para la firma de este Convenio, su Director, Fernando Gómez, cuenta con facultades bastantes otorgadas por su Consejo Directivo.
3. Que, para efectos del presente Convenio, establece como domicilio su sede, ubicada en Plaza Independencia N° 812, Montevideo, Uruguay.

III. Declaran "Las Partes":

Que con la firma de este Convenio INTN y UNIT, acuerdan expresamente, y así queda reflejado por sus presentes firmas, resolver cualquier Convenio hasta la fecha en vigor y someterse a los nuevos términos reflejados en el presente Convenio.

Que, se reconocen su capacidad jurídica y legal para suscribir el presente instrumento; que su consentimiento no se encuentra afectado por dolo, error, mala fe, ni otros vicios de la voluntad, manifestando libremente su voluntad y desean suscribir el presente Convenio de cooperación lo cual se hará según el tenor literal de las siguientes,

3. CLÁUSULAS

PRIMERA. "Las Partes" convienen incrementar el intercambio y la cooperación técnica entre ellas a fin de lograr una mayor armonización entre las normas emitidas por ambas, lo que facilitará el acceso a los mercados y disminuirá las barreras técnicas al comercio.

SEGUNDA. Ejecución: Para la ejecución de las acciones materia del presente Convenio, "las Partes" se comprometen a:

a) Dar acceso mutuo al contenido completo e íntegro de todas las normas técnicas de sus respectivos catálogos. Para ello INTN dará acceso a UNIT al contenido completo e íntegro de las normas técnicas de INTN en un soporte accesible para ésta, que esté disponible o que pueda desarrollarse. Por su parte, UNIT dará igual acceso a INTN en un formato similar y accesible para ésta, que esté disponible, o que pueda desarrollarse.

b) Utilizar las normas única y exclusivamente para actividades de normalización. En el caso de que una parte necesite la descarga e impresión del texto de una norma para estudio o análisis, o bien el texto de una norma en formato editable para su adopción nacional, deberá solicitarla a la otra parte indicando el uso previsto, de manera que se facilite la trazabilidad de cada colaboración.

"Las Partes" notificarán a la otra parte sobre aquellas normas que han sido utilizadas como base para la elaboración de sus propias normas nacionales.

TERCERA. Armonización de Normas: "Las Partes" se comprometen, en la medida de lo posible y tomando en cuenta las normas internacionales, a considerar las normas y propuestas de la otra parte en la elaboración de sus normas.

CUARTA. Cooperación Técnica: En materia de cooperación técnica "las Partes" se comprometen a:

- a) Intercambiar información para la mejor comprensión del sistema de normalización de cada una de "las Partes".
- b) Proveer asistencia técnica, en términos y condiciones mutuamente acordadas, para mejorar las prácticas relacionadas con el desarrollo, implementación y revisión de la norma.
- c) Colaborar con la otra parte en la identificación de normas o reglamentos técnicos de la otra parte, a efectos de su posible comparación o identificación de aquellas que sean adopciones de normas internacionales, o se basen en ellas.

QUINTA. Confidencialidad: "Las Partes" se obligan a no revelar información confidencial propiedad de la otra parte sin el previo consentimiento por escrito de su legítima propietaria. La información confidencial incluye sin límite (a) todo el software, tecnología, programación, materiales, guías y documentación (incluyendo los términos del presente Convenio) con relación a las normas técnicas; (b) cualquier otra información que cada parte designe por escrito como "Confidencial" o equivalente. No se incluye la información que siendo propiedad de cada una de "las Partes", se ha dado a conocer pública y conjuntamente por "las Partes", o la información (i) que se ha desarrollado independientemente sin tener acceso a la información confidencial, según se pruebe por escrito; (ii) que "las Partes" hayan recibido legal y legítimamente de terceros; o (iii) que una autoridad judicial requiera que sea revelada. Asimismo, se obligan a conservar debidamente la confidencialidad de dicha información durante un periodo no inferior a cinco años, contados a partir de la fecha de terminación del presente Convenio, y a no proporcionarla durante dicho periodo sin el consentimiento previo, expreso y escrito de la parte que deba autorizar.

SEXTA. Relación laboral: Queda expresamente estipulado que el personal técnico y administrativo que participe en el desarrollo del objeto de este Convenio de colaboración continuará bajo la dependencia y organización directa de quien para tal efecto lo haya designado o comisionado. Por lo tanto, dicho personal no tendrá relación alguna de carácter laboral o profesional con la otra parte, por lo que no aplicará el término de Patrón sustituto. Por tanto, desde la firma de este Convenio "las Partes" quedan liberadas de cualquier responsabilidad que pudiera presentarse en materia de trabajo y seguridad social respecto del personal de la otra parte, aun cuando las actividades se lleven a cabo en las instalaciones o con equipo de cualquiera de "las Partes".

SÉPTIMA. Modificaciones: el presente Convenio podrá ser modificado o adicionado de común acuerdo y en cualquier momento por "las Partes"; dichas modificaciones o adiciones deberán ser siempre por escrito y realizarse antes de que concluya la vigencia de este instrumento, y surtirán efecto a partir de la fecha de su firma. Cualquier renovación será parte integrante del presente Convenio y solo sustituirá la parte que modifique.

OCTAVA. Rescisión: el presente Convenio podrá ser rescindido por cualquiera de las partes mediante comunicación oficial por escrito a la otra por lo menos con 60 (sesenta) días de anticipación a la fecha que se quiera rescindir. En tal caso, las actividades en curso proseguirán hasta su conclusión.

No obstante, este Convenio también podrá ser rescindido por cualquiera de "las Partes" si aconteciera alguno de los siguientes motivos:

- a) Por mutuo acuerdo entre "las Partes", expresado en documento firmado por ambos representantes legales.
- b) Por circunstancias de caso fortuito o fuerza mayor que impidan la continuidad del acuerdo.
- c) Por la imposibilidad técnica, administrativa o legal para continuar con la ejecución de la cooperación de este Convenio.
- d) Cuando alguna de "las Partes" cambie su naturaleza jurídica o sea fusionada o liquidada y la otra considere que no resulta conveniente continuar la ejecución de este Convenio.
- e) Por hacerse imposible de cumplimiento su objeto.

Cuando se aproxime la terminación, "las Partes" tomarán las medidas necesarias para asegurar que las actividades realizadas en el marco del presente Convenio, los acuerdos de costos compartidos y los documentos del proyecto sean concluidos de manera pronta, satisfactoria y ordenada.

NOVENA. Caso Fortuito o Fuerza Mayor: "Las Partes" no serán responsables de eventos derivados de caso fortuito o de fuerza mayor debidamente documentados, que deberán ser comunicados a la otra parte en cuanto se produzca dicha circunstancia o se tenga conocimiento de ella, que impidieran total o parcialmente la ejecución de los compromisos que deriven del presente Convenio.

DÉCIMA. Domicilio, jurisdicción.

Para todos los efectos previstos en este Convenio, las comunicaciones que deban ser enviadas entre los comparecientes serán dirigidas por escrito, bastando en cada caso, que el remitente tenga la correspondiente constancia de que su comunicación ha sido recibida en la dirección o domicilio de la otra parte. Para estos efectos, las partes fijan las siguientes direcciones:

Instituto Uruguayo de Norma Técnicas (UNIT)

Nombre y Apellido: Ing. Fernando Gómez, Director

Dirección: Plaza Independencia N° 812, Piso 2 Montevideo, Uruguay.

Teléfonos: (+598) 2901 2048

E-mail: unit-iso@unit.org.uy www.unit.org.uy

Nombre de la capital y del país: Montevideo – Uruguay

Instituto Nacional de Tecnología, Normalización y Metrología (INTN)

Nombre y Apellido: Lic. Claudia Denis, Directora UTCO

Dirección: Avda. Artigas 3973 e/ Gral. Roa de la ciudad de Asunción

Telf.: (021)288 6000 Interno 1807

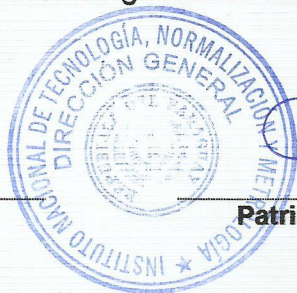
E-mail: cdenis@intn.gov.py ; intn@intn.gov.py

Nombre de la capital y del país: Asunción – Paraguay

DÉCIMA PRIMERA. Vigencia y entrada en vigor: La cooperación propuesta en este Convenio entrará en vigor a partir del mismo día de su firma por "las Partes". Su periodo de vigencia es de 5 (cinco) años, en tanto no se produzca alguna de las causas señaladas en las cláusulas OCTAVA Y NOVENA.

Los comparecientes, en prueba de su aceptación a los términos del presente Convenio, lo suscriben en fecha: **18 de agosto de 2022**, en 2 (dos) ejemplares de igual contenido, en idioma español, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Fernando Gómez
Director
UNIT



Patricia Echeverría Martínez
Directora General
INTN